STIEBEL ELTRON
Technik zum Wohlfühlen

DNM 3, DNM 4

Deutsch

Hydraulisch gesteuerter, offener Mini-Durchlauferhitzer mit Blankdraht-Heizsystem
Gebrauchs- und Montageanweisung

English

Hydraulically controlled, open mini-instantaneous water heater with bare-wire heating system
Operating and installation instructions

Polski

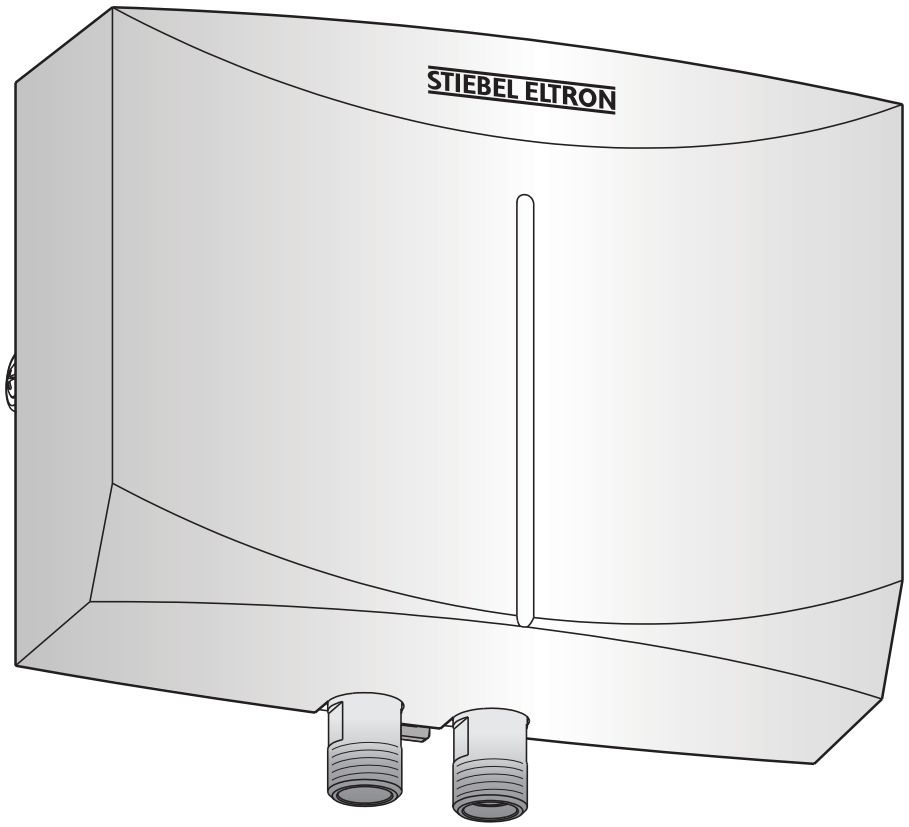
Hydraulicznie sterowany przepływowy, bezciśnieniowy ogrzewacz wody mini, z odkrytą grzałką
Instrukcja obsługi i montażu

Česky

Hydraulicky řízené, beztlakové malé průtokové ohřívače s topným systémem s holou spirálou
Návod k obsluze a k montáži

Русский

Гидравлически управляемый безнапорный проточный мини-водонагреватель с системой нагрева из неизолированной спирали



252253

Deutsch Seite 6 - 13

Inhaltsverzeichnis

1. Gebrauchsanweisung 4
   1.1 Gerätebeschreibung
   1.2 Das Wichtigste in Kürze
   1.3 Warmwasserleistung
   1.4 Wichtige Hinweise
   1.5 Erste Hilfe bei Störungen
   1.6 Wartung und Pflege
   1.7 Gebrauchs- und Montageanweisung
2. Montageanweisung . . . . . 4 - 6
   2.1 Geräteaufbau
   2.2 Liefervarianten
   2.3 Wichtige Hinweise
   2.4 Kurzbeschreibung
   2.5 Armaturen
   2.6 Vorschriften und Bestimmungen
   2.7 Technische Daten
   2.8 Montageort
   2.9 Gerätemontage
   2.10 Elektrischer Anschluss
   2.11 Erstinbetriebnahme
   2.12 Sonderzubehör
3. Störungsbeseitigung - Benutzer 6
4. Störungsbeseitigung - Fachmann 6
5. Umwelt und Recycling 6
6. Kundendienst und Garantie 7

English page 8 - 10

List of contents

1. Operating instructions 8
   1.1 Unit description
   1.2 The most important points in brief
   1.3 Hot water output
   1.4 Important notes
   1.5 First actions to be taken in the event of malfunction
   1.6 Maintenance and care
   1.7 Operating and installation instructions
2. Installation instructions . . . . . 8 - 10
   2.1 Unit structure
   2.2 Delivery variants
   2.3 Important information
   2.4 Brief description
   2.5 Fittings
   2.6 Regulations and provisions
   2.7 Technical data
   2.8 Installation location
   2.9 Unit installation
   2.10 Electrical connection
   2.11 First start-up
   2.12 Special accessories
3. Fault elimination -user 10
4. Fault elimination - qualified installer . . 10
5. Environment at recyclage 10
6. Customer service and guarantee 10

Česky strana 14 - 16

Obsah

Obsah
1. Návod k použití 14
   1.1 Popis přístroje
   1.2 Nejdůležitější ve zkratce
   1.3 Výkon teplé vody
   1.4 Důležité pokyny
   1.5 První pomoc při poruchách
   1.6 Údržba a ošetřování
   1.7 Návod k obsluze a k montáži
2. Návod k montáži . . . . . 14 - 16
   2.1 Konstrukce přístroje
   2.2 Varianty dodávky
   2.3 Důležité pokyny
   2.4 Krátký popis
   2.5 Armatury
   2.6 Normy a předpisy
   2.7 Technická data
   2.8 Místo montáže
   2.9 Montáž přístroje
   2.10 Elektrické přípojkení
   2.11 První uvedení do provozu
   2.12 Zvláštní příslušenství
3. Odstraňování poruch–uživatel . 16
4. Odstraňování poruch–odborník 16
5. Ekologie a recyklace 16
6. Záruční podmínky 16

Polski strona 11 - 13

Spis treści

1. Instrukcja obsługi 11
   1.1 Opis urządzenia
   1.2 Skrót najważniejszych informacji
   1.3 Wydajność ciepłej wody
   1.4 Ważne wskazówki
   1.5 Pomoc przy usterkach
   1.6 Konserwacja i czyszczenie
   1.7 Instrukcja obsługi i montażu
2. Instrukcja montażu . . . . 11 - 13
   2.1 Budowa urządzenia
   2.2 Warianty urządzenia
   2.3 Ważne wskazówki
   2.4 Krótki opis
   2.5 Armatury
   2.6 Przepisy i zalecenia
   2.7 Dane techniczne
   2.8 Miejsce montażu
   2.9 Montaż urządzenia
   2.9 Ograniczenie temperatury
   2.10 Podłączenie elektryczne
   2.11 Pierwsze uruchomienie
   2.12 Wyposażenie dodatkowe
3. Przyczyny usterek - usuwanie przez Użytkownika 13
4. Przyczyny usterek - usuwanie przez Serwisanta 13
5. Ochrona środowiska naturalnego 13
6. Gwarancja 13

Русский стр. 17 - 19

Содержание

1. Инструкция по эксплуатации . 17
   1.1 Описание прибора.
   1.2 Наиболее важные указания.
   1.3 Выход горячей воды.
   1.4 Коротко о самом важном.
   1.5 Первая помощь при неисправностях.
   1.6 Уход и профилактическое обслуживание.
   1.7 Указания по монтажу и эксплуатации.
2. Инструкция по монтажу . . 17 - 19
   2.1 Конструкция прибора.
   2.2 Варианты поставки.
   2.3 Важные замечания.
   2.4 Краткое описание.
   2.5 Специальная арматура.
   2.6 Предписания и нормы.
   2.7 Технические характеристики.
   2.8 Место для монтажа.
   2.9 Монтаж прибора.
   2.10 Подсоединение к электрической сети.
   2.11 Первый запуск в эксплуатацию.
   2.12 Специальные принадлежности.
3. Устранение неисправностей - сведения для пользователя . 19
4. Устранение неисправностей - сведения для специалиста . . 19
5. Окружающая среда и вторсырье 19
6. Гарантия и сервисная служба 19

STIEBEL ELTRON

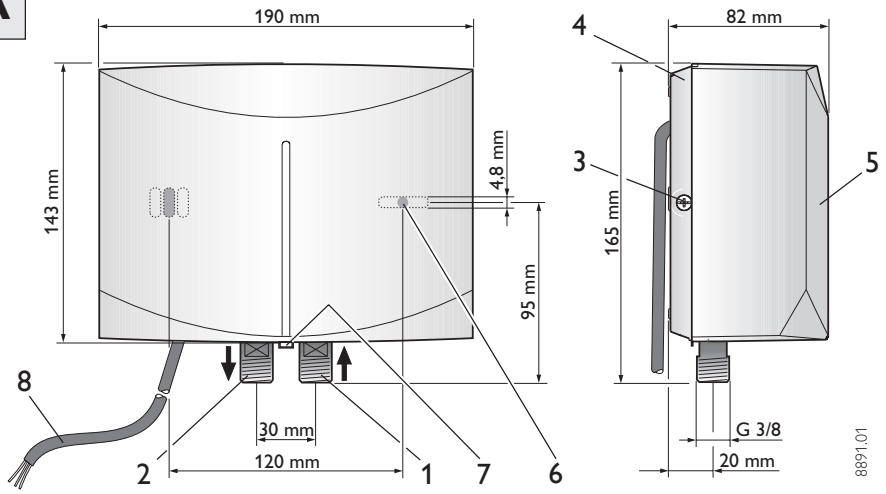
DIN 4109

PA-00 0000/0

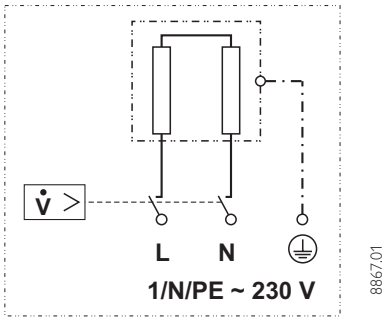
MPA NRW

Für die Mini-Durchlauferhitzer DNM 3 und DNM 4 ist aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens beantragt.

A

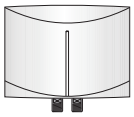


E

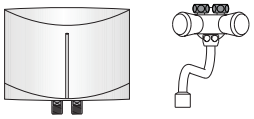


B

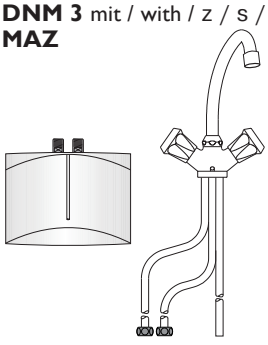
1 **DNM 3, DNM 4**



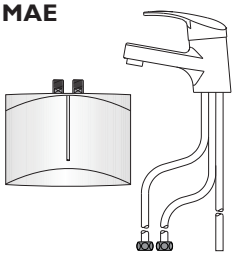
2 **DNM 3** mit / with / z / s / c
MAW



3 **DNM 3** mit / with / z / s / c
MAZ

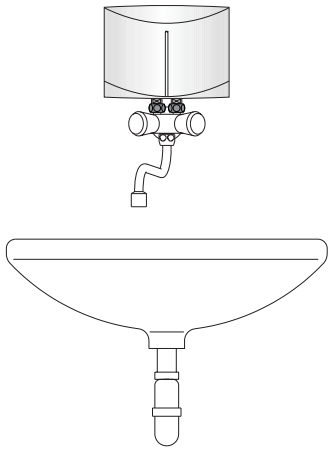


4 **DNM 3** mit / with / z / s / c
MAE

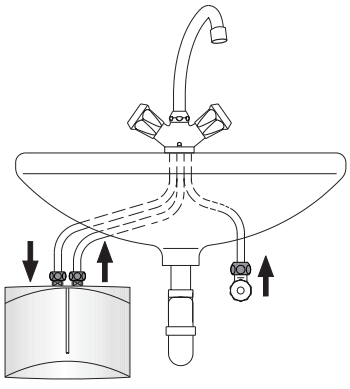


C

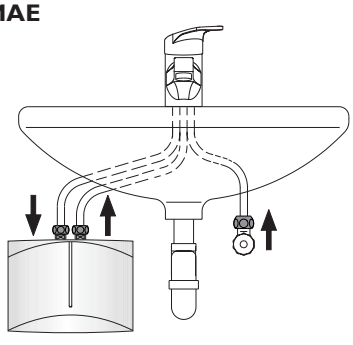
DNM 3 mit / with / z / s / c
MAW



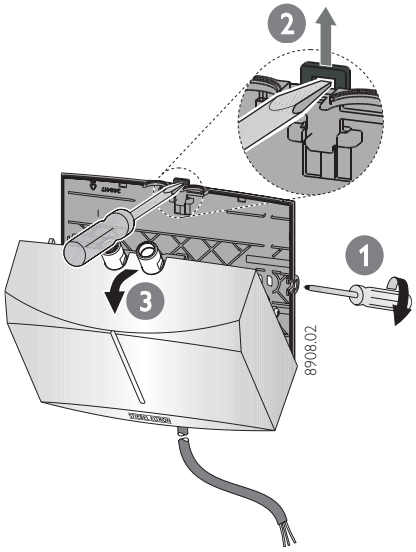
DNM 3 mit / with / z / s / c
MAZ

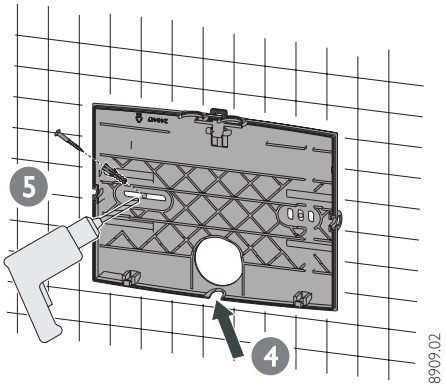


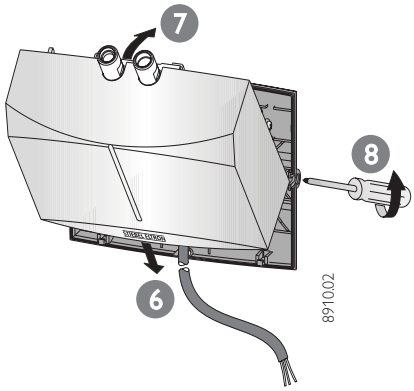
DNM 3 mit / with / z / s / c
MAE



D







1. Инструкция по эксплуатации для пользователя и специалиста

1.1 Описание прибора

Гидравлически управляемый безнапорный мини-водонагреватель **DNM** предназначен для снабжения горячей водой открытой (специальной) арматуры. При открывании водозаборной арматуры автоматически включается нагревательный элемент, и вода нагревается. Температура горячей воды зависит от температуры холодной воды, мощности нагрева и расхода воды.

1.2 Коротко о самом важном

- Настройка температуры производится через арматуру:
  – для повышения температуры необходимо уменьшить расход воды;
  – для снижения температуры повысить расход воды либо добавить холодную воду.

1.3 Выход горячей воды

Тип	Мощность	Выход горячей воды*
DNM 3	3,5 кВт	**2,0 л/мин**
DNM 4	4,4 кВт	**2,5 л/мин**

* встроенный автоматический регулятор расхода поддерживает расход воды на постоянном уровне. Выход горячей воды при сетевом напряжении 230 В и повышении температуры на 25 °K.

1.4 Коротко о самом важном

⚠ • С помощью водоразборной арматуры могут быть достигнуты температуры свыше 60 °C. Не подпускайте детей к водоразборным арматурам.
Опасность ожога!

- Воздух в трубах холодной воды разрушает спиральную отопительную систему прибора **DNM**. Если из-за опасности обледенения или водопроводных работ приток воды прекращается, перед повторным вводом в эксплуатацию следует выполнить следующие действия:
  1. Вывинтить или выключить предохранители.
  2. Включенный после прибора вентиль горячей воды открывать до тех пор, пока из прибора и труб холодной воды не выйдет воздух.
  3. Снова установить или включить предохранители.
- Проточный водонагреватель нельзя подвергать давлению. Никогда не закрывайте сливное отверстие арматуры и не пользуйтесь распылителем (перлятором) или шлангом с распылительной головкой. Известковые отложения на выходном отверстии могут препятствовать выходу воды и таким образом создать давление в проточном мини-водонагревателе.

1.5 Первая помощь при неисправностях

- Проверить предохранители.
- Проверить арматуру и душевую головку на наличие известковых отложений или загрязнений См. также раздел **"3. Устранение неисправностей пользователем"**.

1.6 Уход и профилактическое обслуживание

⚠ Профилактические работы, например проверку заземления, разрешается проводить только квалифицированным специалистам.

Регулярно очищайте от известкового налета распылительную головку в арматуре: № заказа 14 35 02.

Для ухода за прибором достаточно увлажненной ткани. Не допускается применение абразивных чистящих средств и растворителей!

1.7 Инструкция по монтажу и эксплуатации

⚠ Тщательно сохранять данную инструкцию. При смене владельца прибора передать ее новому пользователю, при проведении сервисных и ремонтных работ предоставлять специалисту для ознакомления.

2. Инструкция по монтажу для квалифицированного специалиста

2.1 Конструкция прибора A

1 Резьбовое соединение трубопровода холодной воды с фильтром.
2 Резьбовое соединение трубопровода горячей воды.
3 Крепежный винт корпуса.
4 Задняя стенка прибора.
5 Передняя крышка прибора.
6 Крепежные отверстия для установки прибора под мойкой.
7 Фиксирующая защелка.
8 Кабель питания, длина 700 мм.

2.2 Варианты поставки B

1 DNM 3 или DNM 4
2 DNM 3 с MAW
3 DNM 3 с MAZ
4 DNM 3 с MAE

2.3 Важные указания:

⚠ Воздух в трубах холодной воды разрушает спиральную отопительную систему прибора **DNM**. Необходимо исключить возможность попадания воздуха в отопительную систему.
Если из-за опасности обледенения или водопроводных работ приток воды прекращается, перед повторным вводом в эксплуатацию следует выполнить следующие действия:
1. Вывинтить или выключить предохранители.
2. Включенный после прибора вентиль горячей воды открывать до тех пор, пока из прибора и труб холодной воды не выйдет воздух.
3. Снова установить или включить предохранители.

– Необходимо принять к сведению информацию данной инструкции по монтажу и эксплуатации. В ней содержатся важные указания по безопасности эксплуатации прибора, монтажу, обслуживанию и уходу.

2.4 Краткое описание

Проточный мини-нагреватель воды с гидравлическим управлением DNM представляет собой безнапорный прибор, предназначенный для нагрева холодной воды в соответствии со стандартом DIN 1988 для снабжения одной водозаборной точки, например в умывальнике, монтируемый под или над раковиной.
Система нагревательных элементов из неизолированной проволоки подходит для воды с высоким содержанием извести (обл. применения см. табл. 2).

2.5 Специальная арматура

⚠ Разрешается установка только специальной безнапорной арматуры. Прибор нельзя подвергать давлению. Никогда не закрывайте сливное отверстие в арматуре. Известковый налет может затруднить слив воды и отрицательно повлиять на работу прибора. Для образования оптимального напора и струи используйте только распылительную головку, входящую в комплект.

2.6 Предписания и нормы

- Монтаж (подключение к водопроводу и электромонтаж), а также первый ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание прибора должны производиться только специалистом в соответствии с данной инструкцией.
- Безупречная и безопасная работа прибора обеспечивается только при использовании оригинальных, предназначенных именно для данного прибора, принадлежностей и запчастей.
- Предписания местного энергоснабжающего предприятия.
- Предписания местного предприятия водоснабжения.

Кроме того, следует соблюдать:

- Паспортные данные прибора, указанные на фирменной табличке.
- Технические характеристики прибора

⚠ Удельное электрическое сопротивление воды не должно быть меньше значения, указанного на фирменной табличке прибора или в таблице 2! При объединенной сети водоснабжения следует учитывать самое низкое значение электрического сопротивления воды (см. таблицу 2). Информацию об удельном электрическом сопротивлении и электропроводности воды Вы можете получить у местного водоснабжающего предприятия.

- **Подключение к электросети**
- Прибор должен иметь возможность отключаться от электросети по всем фазам, например, через предохранители с изоляционным расстоянием (раствором) не менее 3 мм!

2.7 Технические характеристики

Технические характеристики (см. также данные на типовой табличке прибора)

Тип	**DNM 3**	**DNM 4**
Номинальная мощность	3,5 кВт	4,4 кВт
Номинальное напряжение	230 В	230 В
Номинальный ток	15 А	19 А
Выход горячей воды, дельта Δt = 25 K	2,0 л/мин	2,5 л/мин
Расход для включения Не менее	1,7 л/мин	2,2 л/мин
Расход для выключения Не более	1,1 л/мин	1,5 л/мин
Автоматическая регулировка расхода Потери давления (при включенном	2,0 л/мин	2,5 л/мин
ограничении объема протока)	0,05 мПа	0,06 мПа
Максимальная температура воды на входе	25 °C	
Номинальный объем	0,1 л	
Тип конструкции	Открытый (безнапорный)	
Вес	1,4 кг	
Класс защиты согласно EN 60335	1	
Вид защиты согласно EN 60529	IP 25	
Контрольный символ	См. типовую табличку	
Сертификат	ГОСТ	
Подключение воды (наружная резьба)	G 3/8	
Электрическое подключение	1/N/PE ~ 230 В	
Нагревательная система	Неизолированная спираль	
Область применения	вода с низким и высоким содержанием извести	
Область применения приэлектрическом сопротивлении/ электропроводности воды	См. табл. 2	

Табл. 1

Области применения проточных водонагревателей с учетом удельного электрического сопротивления /удельной электропроводности воды

Данные	Области применения при различных контрольных температурах* анализа воды		
	Нормативное значение при 15 °C	при 20 °C	при 25 °C
Удельное электрическое сопротивление соответствует удельной электропроводности	≥ 1300 Ωcm ≤ 76,9 mS/m ≤ 769 µS/cm	≥ 1175 Ωcm ≤ 85,1 mS/m ≤ 851 µS/cm	≥ 1072 Ωcm ≤ 93,3 mS/m ≤ 933 µS/cm

Табл. 2

* Значения удельного электрического сопротивления и электропроводности определяются исходя из региональных особенностей при различных температурах, что должно учитываться при оценке.

2.8 Место монтажа

⚠ Прибор монтируется над раковиной или под ней в закрытом незамерзающем помещении C , вблизи точки забора воды (демонтированный прибор необходимо хранить в незамерзающем помещении, так как в приборе всегда остается вода).

2.9 Монтаж прибора

- **Монтаж под раковиной с помощью арматуры MAZ или MAE D**

1. Ослабьте крепежный винт корпуса на два оборота
2. Отверткой отогните фиксирующую защелку
3. Снимите переднюю крышку с нагревательным блоком
4. Аккуратно выломайте помеченное отверстие для ввода кабеля
5. Зафиксируйте на стене заднюю стенку прибора с помощью дюбелей и шурупов; используйте заднюю стенку в качестве разметочного шаблона
6. Установите переднюю крышку прибора на фиксирующую защёлку
7. Защёлкните переднюю крышку прибора
8. Закрепите крышку фиксирующим винтом.

Соединительные шланги на арматуре MAZ или MAE прикрутите к резьбовым соединениям штуцеров (**1** и **2**) (см. Описание специальной арматуры); при этом придерживайте штуцеры ключом на 14 мм.

• Монтаж над раковиной с помощью настенной арматуры MAW

⚠ Трубопровод холодной воды и настенная арматура MAW должны быть надежно закреплены.

1. Ввинтите настенную арматуру MAW в монтажную планку
2. Винтовым соединением закрепите прибор на арматуре; при этом придерживайте штуцеры ключом на 14 мм.

- **Монтаж над раковиной без настенной арматуры**

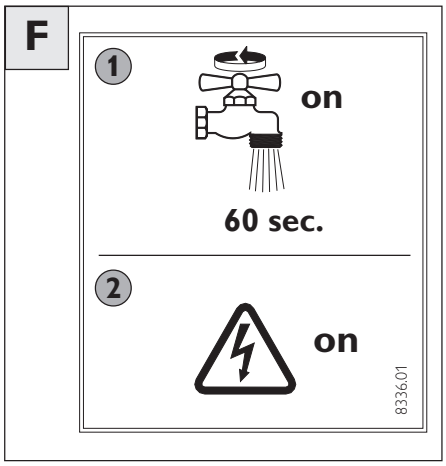
Производите монтаж прибора согласно рис. D , шаги 1 - 8 (прибор развернут на 180°).

2.10 Электрическое подключение E

⚠ Подключение прибора должно производиться через защитный провод с заземлением.

- Прибор серийно комплектуется шнуром для постоянного подключения к сети.

Первый ввод в эксплуатацию F (разрешается производить только квалифицированному специалисту!)



1 Откройте воду и выпустите воздух из прибора
Опасность включения без воды! Несколько раз открывайте и закрывайте вентиль горячей воды, пока весь воздух не выйдет. Относительно воздуха см. п. 2.3 «Важные замечания».

2 Включите сетевое напряжение!

3 Проверьте режим работы проточного нагревателя!
Указание: наклейте на фирменный логотип, находящийся на головке распылителя, прилагаемые наклейки STIEBEL ELTRON.

Передача прибора!
Объяснить пользователю функции прибора и ознакомить с правилами эксплуатации.

Важные указания:
- Обратить внимание пользователя на возможные опасности (ожог).
- Передать пользователю данную инструкцию.

2.12 Специальные принадлежности

- **MAW № заказа: 18 54 74**
  Арматура безнапорная настенная для DNM
- **MAZ № заказа: 18 54 75**
  Арматура безнапорная с двумя ручками для умывальника
- **MAE № заказа: 18 54 76**
  Арматура безнапорная с одной ручкой для умывальника
- **Распылительная головка № заказа: 14 35 02**
  Для арматуры MAW, MAZ, MAE

3. Устранение неисправностей - для пользователя

Неисправность	Причина	Устранение
Несмотря на полностью открытый вентиль горячей воды, вода не нагревается.	– отсутствует напряжение питания.	– проверьте предохранители в домашней проводке.
	– не достигнут проток воды, необходимый для включения нагрева. Загрязнение или образование известкового налета в распылительной головке.	– очистите или замените распылительную головку (см. п. 2.12 «Специальные принадлежности»).

Табл. 3

4. Устранение неисправностей - для специалиста

Неисправность	Причина	Устранение
Слишком низкий расход воды.	– образовался известковый налет в распылительной головке.	– очистите или замените распылительную головку (см. п. 2.12 «Специальные принадлежности»).
	– загрязнение фильтра.	– прочистите фильтр находящийся в штуцере (**1**).
Нагрев не включается / нет горячей воды.	– отсутствует напряжение питания.	– проверьте предохранители в домашней проводке.
	– неисправность нагревательной системы.	– измерьте сопротивление нагревательной системы и при необходимости замените ее.

Табл. 4

5. Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

6. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.

⚠ Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией. Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Adressen und Kontakte

www.stiebel-eltron.com

Zentrale Holzminden
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
Telefon 0 55 31 / 7 02-0
Fax Zentrale 0 55 31 / 7 02-4 80
E-Mail info@stiebel-eltron.com
Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH
Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
Telefon 0 55 31 / 7 02-0
Fax 0 55 31 / 7 02-4 79
E-Mail info@stiebel-eltron.com
Internet www.stiebel-eltron.com

Unseren zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3... *

... in der Zeit von:
Montag bis Donnerstag 7^{15} bis 18^{00} Uhr
Freitag 7^{15} bis 17^{00} Uhr

Info-Center

allgemeine Information
und technische Auskunft

Telefon 0 180 3 - 70 20 10

Telefax 0 180 3 / 70 20 15

E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com

✆ 0 180 3 - S T I E B E L 7 8 4 3 2 3 5

Kundendienst

Telefon 0 180 3 - 70 20 20

Telefax 0 180 3 / 70 20 25

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com

Ersatzteil-Verkauf

Telefon 0 180 3 - 70 20 30

Telefax 0 180 3 / 70 20 35

E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com

* 0,09 €/min (Stand: 12/02)

Gedruckt auf 100% Recycling-Papier.
STIEBEL ELTRON
Aktiv im Umweltschutz.
7851

Stiebel Eltron Vertriebszentren

Dortmund
Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19 44149 Dortmund
Telefon 02 31 / 96 50 22-10
E-Mail: dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt
Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn
Telefon 0 61 73 / 6 02-10
E-Mail: frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg
Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
Telefon 0 40 / 75 20 18-10
E-Mail: hamburg@stiebel-eltron.com

Holzminden/Info-Center
Berlin/Hannover/Nürnberg
Dr.Stiebel-Straße 37603 Holzminden
Telefon 0 180 3 / 70 20 10
E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com

Köln
Ossendorf (Butzweiler Hof)
Mathias-Brüggen-Str. 132 50829 Köln
Telefon 02 21 / 5 97 71-10
E-Mail: koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig
Airport Gewerbepark/Glesien
Ikarusstr. 10 04435 Schkeuditz-Glesien
Telefon 03 42 07 / 7 55-10
E-Mail: leipzig@stiebel-eltron.com

München
Hainbuchenring 4 82061 Neuried
Telefon 0 89 / 89 91 56-10
E-Mail: muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart
Weilimdorf
Motorstr. 39 70499 Stuttgart
Telefon 07 11 / 9 88 67-10
E-Mail: stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee

Belgique
Stiebel Eltron Sprl / Pvba
Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt
✆ 087-88 14 65 Fax 087-88 15 97
E-Mail stiebel@skynet.be
Internet www.stiebel-eltron.com

Česká republika
Stiebel Eltron spol. s r.o.
K Hájům 946 CZ-15500 Praha 5-Stodulky
✆ 2-511 16 111 Fax 2-355 12 122
E-Mail info@stiebel-eltron.cz
Internet www.stiebel-eltron.cz

France
Stiebel Eltron International
Succursale Française à Metz
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 F-57073 Metz-Cédex
✆ 03-87-74 38 88 Fax 03-87-74 68 26
E-Mail secretcom@stiebel-eltron.fr
Internet www.stiebel-eltron.fr

Great Britain
Stiebel Eltron Ltd.
Lyveden Road
Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
✆ 016 04-76 64 21 Fax 016 04-76 52 83
E-Mail info@stiebel-eltron.co.uk
Internet www.stiebel-eltron.co.uk

Magyarország
Stiebel Eltron Kft.
Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
✆ 012 50-60 55 Fax 013 68-80 97
E-Mail info@stiebel-eltron.hu
Internet www.stiebel-eltron.hu

Nederland
Stiebel Eltron Nederland B.V.
Daviottenweg 36
Postbus 2020 NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
✆ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41
E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl
Internet www.stiebel-eltron.nl

Österreich
Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
✆ 072 42-4 73 67-0 Fax 072 42-4 73 67-42
E-Mail info@stiebel-eltron.at
Internet www.stiebel-eltron.at

Polska
Stiebel Eltron sp.z. o.o
ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
✆ 022-8 46 48 20 Fax 022-8 46 67 03
E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl
Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Sverige
Stiebel Eltron AB
Box 206 SE-641 22 Katrineholm
✆ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901
E-Mail info@stiebel-eltron.se
Internet www.stiebel-eltron.se

Schweiz
Stiebel Eltron AG
Netzibodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln
✆ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
E-Mail info@stiebel-eltron.ch
Internet www.stiebel-eltron.com

Thailand
Stiebel Eltron Ltd.
469 Building 77, Bond Street
Tambon Bangpood
Ampur Pakkred Nonthaburi 11120
✆ 02-960 1602-4 Fax 02-960 1605
E-Mail stiebel@loxinfo.co.th
Internet www.stiebeleltronasia.com

USA
Stiebel Eltron Inc.
242 Suffolk Street Holyoke MA 01040
✆ 04 13-5 38-78 50 Fax 04 13-5 38-85 55
E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com
Internet www.stiebel-eltron-usa.com

CAP 252253/33413/3/7860 · Mü · Änderungen vorbehalten!

osko

www.osko.ru

Москва-магазин:
ул. Красноказарменная, д.19
Тел./факс (095) 411-91-60
Оптовые продажи:
Тел. (095) 502-99-15
Факс (095) 502-99-16
Сервисный центр:
(095) 189-95-01

Санкт-Петербург-магазин:
Московский пр., д. 79
Тел./факс (812) 325-52-50
Оптовые продажи:
Тел. (812) 323-90-20
Факс (812) 323-90-21
Сервисный центр:
(812) 316-70-20